

Academiejaar 2005-2006



Programmagids

Bachelor in de toegepaste taalkunde

Bachelor 2 (Nederlands-Engels-Russisch)

| Opleidingsonderdeel | Groep | Stp. | Semester | Deeltijds |
|---------------------------------|------------------|------|----------|-----------|
| Tekstontwerp | Nederlands | 3 | 1 + 2 | / |
| Taalkunde 2 | Engels | 5 | 1 + 2 | / |
| Taalkunde 2 | Russisch | 5 | 1 + 2 | / |
| Culturele Stromingen | Algemene vorming | 3 | 1 | / |
| Filosofie | Algemene vorming | 3 | 2 | / |
| Cultuurgeschiedenis 2 | Russisch | 3 | 1 + 2 | / |
| Cultuurgeschiedenis 2 | Engels | 4 | 1 | / |
| Reviseren en formuleren | Nederlands | 3 | 1 + 2 | / |
| Spaans 1 | Bijkomende talen | 6 | 1 + 2 | / |
| Tekstwetenschap | Algemene vorming | 6 | 1 + 2 | / |
| Mondelinge Taalvaardigheid | Nederlands | 3 | 1 + 2 | / |
| Mondelinge Taalvaardigheid 2 | Engels | 3 | 1 + 2 | / |
| Mondelinge Taalvaardigheid 2 | Russisch | 4 | 1 + 2 | / |
| Schriftelijke Taalvaardigheid 2 | Russisch | 6 | 1 + 2 | / |
| Schriftelijke Taalvaardigheid 2 | Engels | 6 | 1 + 2 | / |
| Cultuurgeschiedenis 2 | Nederlands | 3 | 1 + 2 | / |
| Standaard Arabisch 1 | Bijkomende talen | 6 | 1 + 2 | / |
| Italiaans 1 | Bijkomende talen | 6 | 1 + 2 | / |
| Maghrebijns Arabisch 1 | Bijkomende talen | 6 | 1 + 2 | / |
| Nieuwgrieks 1 | Bijkomende talen | 6 | 1 + 2 | / |
| Pools 1 | Bijkomende talen | 6 | 1 + 2 | / |
| Portugees 1 | Bijkomende talen | 6 | 1 + 2 | / |
| Turks 1 | Bijkomende talen | 6 | 1 + 2 | / |

Studiecontract

De bachelor in de Toegepaste Taalkunde is een academische bachelor die voorbereidt op de masters in het Vertalen, het Tolken, de Journalistiek en de Meertalige Communicatie. De opleiding combineert een grondige praktische training in het Nederlands en twee vreemde talen, met een wetenschappelijke vorming op het vlak van de tekstwetenschap, de vertaalwetenschap en de communicatiewetenschap.

Studenten bestuderen talen en hun culturen, werken aan hun taalvaardigheid, en verwerven de nodige wetenschappelijke inzichten om taalgebruik te kunnen analyseren en duiden. Zij schrijven een bachelorpaper die aansluit bij de vertaalwetenschap of de communicatiewetenschap.

De studenten kiezen twee vreemde talen uit de volgende talencombinaties.

| | Frans | Engels | Duits | Hongaars | Italiaans | Spaans | Russisch | Arabisch |
|--------|-------|--------|-------|----------|-----------|--------|----------|----------|
| Frans | | X | X | X | X | X | X | X |
| Engels | X | | X | X | X | X | X | X |
| Duits | X | X | | X | X | X | X | |

Naast deze talen worden basismodules aangeboden voor Portugees, Nieuwgrieks, Pools, Japans, Standaard Arabisch en Maghrebijns Arabisch.

Tekstontwerp

Code: TT2oNLtxtOntw

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Reynders Anne, Van Belle Hilde, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Reynders Anne

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Tekstontwerp

Inhoud

In een eerste fase worden bestaande teksten kritisch gelezen en besproken. Daarbij worden structuur- en stijlkenmerken van diverse tekstsoorten belicht en wordt aandacht besteed aan de functie die teksten in hun context vervullen. Vervolgens oefenen de studenten in het samenvatten en herschrijven van bestaande teksten. Tenslotte leren ze eigen teksten te ontwerpen en formuleren. Het is de bedoeling dat de studenten het schrijfproces bewust doorlopen en met de concrete communicatiesituatie rekening houden.

Vereiste voorkennis

Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands die al enige ervaring hebben in het schrijven van teksten.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- eigen syllabus
- H. van Belle & A. Reynders, Functioneel en strategisch schrijven, Acco, 2004.

Werkvormen

Omschrijving

De studenten worden tweewekelijks in kleine groepen begeleid bij het analyseren van tekststructuren, het maken van samenvattingen en het schrijven van eigen teksten.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

De studenten krijgen regelmatig huiswerk mee. De correctie daarvan gebeurt met behulp van een uitgebreid en nauwkeurig codesysteem. Alle opdrachten worden in de discussieseminaries grondig voorbereid en besproken.

Taalkunde 2

Code: TT2oENTAalk
Groep: Engels
Studiepunten: 5
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Engels, Nederlands
Docenten: Pauwels Paul
Coördinator: Pauwels Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 2

Inhoud

De cursus omvat een revisie van een aantal onderwerpen van het eerste jaar (o.m. tense en modality) met toepassingen naar het gebruik op tekstniveau en ruime aandacht voor het betekenisaspect van de structuren. Verder wordt vooral aandacht geschonken aan de zinsstructuur van zowel de enkelvoudige als de complexe zin. De klemtoon ligt op de verschillende 'complementation patterns' in complexe zinnen. Op het vlak van woordenschat wordt het tweede niveau van At Work ingestudeerd, en uitgebreid met een 'academic vocabulary'.

Vereiste voorkennis

Competenties

Specifiek : De studenten beheersen de Engelse grammatica op het vlak van tijd, modaliteit en de structuur van de naamwoordelijke groep, en kunnen die kennis toepassen in analyse en productie. Zij beheersen de productieve woordenschat uit Working Words: At Work, niveau 1.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1. Dekeyser et al. (2004). Foundations of English Grammar. Leuven: Acco.
2. Pauwels et al. (2005, 2de druk). Working Words: At Work. Mechelen: Wolters Plantyn.
3. Cursus Grammatica en Oefeningen met analysemateriaal en reader.
4. Toledo-cursus Engelse grammatica.

Aanbevolen leermiddelen

Oefenmateriaal op het intranet.

Werkvormen

Omschrijving

Tweewekelijkse werkcolleges met bespreking van lees- en analyse-opdrachten (2u), aangevuld met tweewekelijkse oefensessies (1u) en begeleide zelfstudie (woordenschat).

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

De studenten kunnen gebruik maken van aanvullend oefenmateriaal dat via de elektronische leeromgeving (intranet en toledo) ter beschikking wordt gesteld. Colleges verlopen zoveel mogelijk interactief. Er is altijd mogelijkheid tot vragen stellen.

Taalkunde 2

Code: TT2oRUTaalk
Groep: Russisch
Studiepunten: 5
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands, Russisch
Docenten: De Herdt Marcel
Coördinator: De Herdt Marcel

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 2

Inhoud

Herhaling en uitbreiding van de morfologische kennis op het terrein van het substantief en het werkwoord. Enkele moeilijke topics die nauwelijks aan bod konden komen in 1BAC, met name:

- de verbuiging en het gebruik van de telwoorden
- de vorming en het gebruik van de deelwoorden en de gerundia

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Syllabus van de lesgever, aangevuld met notities en extra voorbeelden.
Bijkomende schriftelijke oefeningen, gefotokopieerd uit diverse handboeken of door de lesgever zelf samengesteld.

Werkvormen

Omschrijving

Naar aanleiding van het voorbeeldmateriaal wordt zeer vaak ingegaan op fenomenen die tot het raakvlak van grammatica en lexicon behoren, met name het gebruik van naamvallen en voorzetsels en het aspectgebruik.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

Te allen tijde, dat wil zeggen vóór, tijdens en na de les kunnen alle mogelijke vragen gesteld worden die te maken hebben met de geziene leerstof, grammaticale problemen in elders gelezen teksten, de specifieke kenmerken van het Russisch, en de te volgen strategie om dit alles behoorlijk te verwerken.

Ook wie bijkomende oefeningen wenst, of meer oefeningen schriftelijk wenst te laten corrigeren, is altijd welkom.

Culturele Stromingen

Code: TT1oCultStr
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Behiels Lieve
Coördinator: Behiels Lieve

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Culturele stromingen

Inhoud

In de inleiding worden de grote artistieke stromingen nog eens overlopen aan de hand van hun belangrijkste kenmerken. Het vertrekpunt van de cursus zijn de grote verhalen uit de bijbel (voornamelijk het Oude Testament). Elk college vertrekt van één of twee van die verhalen en belicht een aantal kunstwerken die hierop zijn geïnspireerd. Aan de hand van die kunstwerken worden de relevante kenmerken van de diverse stijlen besproken. Zoveel mogelijk artistieke genres (poëzie, film, schilderkunst, beeldhouwkunst, muziek) uit de hele Westerse kunstgeschiedenis komen hierbij aan bod.

Vereiste voorkennis

Competenties

Een basiskennis geschiedenis en kunstgeschiedenis van het niveau van het algemeen secundair onderwijs.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

De cursus die door de docent wordt samengesteld is verkrijgbaar bij Koppie Kopie.

Aanbevolen leermiddelen

Het visuele materiaal dat bij de cursus hoort, staat op de leeromgeving.

Werkvormen

Omschrijving

Bij het hoorcollege horen multimediapresentaties, lectuur en interpretatie van literaire teksten, commentaar van schilderijen en muziekfragmenten, video- en filmfragmenten.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- paper/verslag

Begeleiding

Vragen kunnen voor of na het college of via e-mail (lieve.behiels@lessius-ho.be). De studenten kunnen de keuze van hun examenopdracht ook vooraf bespreken met de docent.

Filosofie

Code: TT1oFilosofie
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: D'Hanis Wanda
Coördinator: D'Hanis Wanda

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Filosofie

Inhoud

Binnen het korte bestek van de contacturen, worden de studenten via een historisch-thematische inleiding in de wijsgerige vraagstelling en haar geëigende terminologie aangespoord de boven vermelde attitudes te ontwikkelen. De ontwikkeling gebeurt chronologisch, tot aan de moderne tijd. De 'traditionele' filosofie wordt in de marge becommentarieerd aan de hand van een aantal hedendaagse filosofen. Verder wordt de uiteenzetting geïllustreerd door filosofische benaderingen over taal en door actuele ethische, sociale en politieke problemen, waaruit de relevantie van de filosofische vraagstelling zal blijken.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Syllabus, losse teksten beschikbaar op Toledo

Aanbevolen leermiddelen

Links op [www](#); info, zie Toledo.

Werkvormen

Omschrijving

Het hoorcollege is de belangrijkste werkvorm. Daarnaast krijgen de studenten via Toledo enkele zoekopdrachten die ook zullen worden getoetst tijdens de eindevaluatie.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

Tijdens en na het college of via e-mail.

Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oRUCultGesch

Groep: Russisch

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands, Russisch

Docenten: Waegemans Manu

Coördinator: Waegemans Manu

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

Overzicht van de Russische cultuurgeschiedenis tot 1917. Aan de hand van sleutelfiguren en -begrippen uit de Russische literatuur wordt een beeld geschetst van de Russische cultuur van de 19de eeuw in al haar aspecten.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

WAEGEMANS E., Geschiedenis van de Russische literatuur sinds de tijd van Peter de Grote, Amsterdam-Antwerpen, 2003.

Aanbevolen leermiddelen

FIGES O., Natasja's dans. Een culturele geschiedenis van Rusland, Utrecht-Antwerpen, 2003.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- presentatie
- permanente evaluatie

Begeleiding

Contacten met de docent gebeuren per e-mail: wim.coudenys@lessius.eu

Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oENCultGesch

Groep: Engels

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1

Onderwijstaal: Engels, Nederlands

Docenten: Hertog Erik

Coördinator: Hertog Erik

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

Meestal denkt iedereen bij het begrip 'taal' aan het linguïstische aspect ervan. Maar taal is evenzeer een cultureel fenomeen (in de ruimste betekenis van het woord). Wie een taal grondig wil beheersen, moet dus ook vertrouwd zijn met de sociale, economische, politieke en culturele realiteit die in en door de taal wordt uitgedrukt.

De onderwerpen die worden behandeld in het handboek over de USA van Mauk en Oakland vormen de basis van de cursus: het land en het volk (met o.a. de territoriale groei van de VS en de demografische 'versmelting' van inwijkelingen), de grote krachtlijnen van de geschiedenis, de politieke instellingen, de sociale en economische structuren, religie, onderwijs, media, kunst en ontspanning, de 'identiteiten', levenswijze(n) en denkwereld(en) in de Verenigde Staten.

Vereiste voorkennis

Competenties

Cultuurgeschiedenis van Het Verenigd Koninkrijk (BA1)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- David Mauk en John Oakland, *American Civilization*, RKP, 2003.
- Syllabus van de docent.
- Vijf hedendaagse romans:
J.D. Salinger, *The Catcher in the Rye*
Tim O'Brien, *The Things They Carried*
Philip Roth, *The Human Stain*
J. Kerouac, *On the Road*
A. Walker, *The Color Purple*

Aanbevolen leermiddelen

- USIA Books on US History, Politics, Geography, Economics and Literature.
- The www.lasc.be website of the Lesssius American Studies Center

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Begeleiding

De studenten kunnen bij de docent terecht voor alle verdere vragen i.v.m. de cursus of uitbreiding ervan.

Reviseren en formuleren

Code: TT2oNLRevForm

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Gillaerts Paul, Heynderickx Priscilla

Coördinator: Heynderickx Priscilla

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Reviseren en formuleren

Inhoud

De colleges bestaan uit een inleiding over de problematiek van normering, een overzicht van lexicale en syntactische problemen bij het schrijven van teksten, een korte behandeling van de Nederlandse spellingregels, een kritische bespreking van de belangrijkste leesbaarheidsproblemen in teksten en oefeningen waarin de theoretische inzichten op concreet tekstmateriaal worden toegepast.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

handboek: P. Gillaerts & P. Heynderickx 1999, Knelpunten bij het reviseren van teksten. Leuven/Apeldoorn: Garant. reader

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

tijdens de les en volgens afspraak

Spaans 1

Code: TT1oSpaans
Groep: Bijkomende talen
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands, Spaans
Docenten: Heyens Joseph
Coördinator: Heyens Joseph

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Spaans 1

Inhoud

Leren actief gebruiken van het Spaans waarin achtereenvolgens volgende elementen voorkomen:

- brontekst waarin de uitspraak wordt aangeleerd, enkele grammaticale beginselen, het gebruik van het accent, de dagen van de week, de maanden van het jaar, de telwoorden...;
- twaalf lessen in de vorm van luister-, lees-, spreek-, en vertaal oefeningen waarin tevens verschillende aspecten van Spanje en Zuid-Amerika worden bekeken;
- elke les wordt afgesloten met een gedicht, een liedje of een literaire tekst als ludieke aanvulling bij de leerstof.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Caminos 1, Intertaal - Amsterdam/Antwerpen. Handboek en 2 cd's.

Werkvormen

Omschrijving

In de les worden de teksten en dialogen aangeboden in geschreven vorm en op cd. Aan de hand van verwerkingsoefeningen leert de student de tekst te begrijpen en oefent de wendingen en structuren in. De cursist wordt met het materiaal vertrouwd dankzij het herhaalde en gevarieerde aanbod. De cursist krijgt tips om de leerstof individueel te verwerken en te beheersen. Een deel van het materiaal wordt in de les verwerkt, vaak in groepjes of per twee; een ander deel kan/moet thuis worden ingeoeft. Bijkomend oefenmateriaal kan via 'Toledo' worden ingeoeft.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- permanente evaluatie

Tekstwetenschap

Code: TT2oTxtWet
 Groep: Algemene vorming
 Studiepunten: 6
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Lanslots Inge, Sambre Paul
 Coördinator: Sambre Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Tekstwetenschap

Inhoud

De cursus bestaat uit vier luiken. Het eerste luik reikt een algemeen kader aan voor tekstwetenschap binnen het communicatieve handelen. Het tweede luik belicht de bouwstenen van teksten: types, structuren, coherentie en context. Concepten worden telkens getoetst aan de theorie van waaruit ze tot stand komen. Het derde luik bekijkt drie tekstmodi: interactie, informativiteit en narrativiteit. Het vierde luik gaat dieper in op cognitieve, institutionele en culturele aspecten van teksten. De laatste twee luiken worden overigens belicht vanuit een dubbel, d.w.z. linguïstisch en literair perspectief.

De globale invalshoek hierbij is theoretisch van aard, maar wordt via talloze voorbeelden geïllustreerd en verlevendigd. Hoewel de nadruk ligt op de Angelsaksische traditie, wordt ook de Franse traditie van tekstonderzoek ontgonnen.

De voorbeelden bestrijken uiteenlopende domeinen: zo wordt de rol van politieke, mediatieke, juridische en medische discourestypes aangestipt. Hierbij bekijken we dan ook hoe de tekstwetenschap zich verhoudt tot het discours van de interculturele communicatie, de gender studies en het racisme. Deze inleiding dient dan ook als opstap naar de gespecialiseerde onderzoeksvakken binnen de masters in het vertalen, in het tolken, in de meertalige communicatie en de journalistiek.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Renkema, Jan (2004). *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins. (ISBN 1 58811 530 5 / 90 272 3221 0)

1. Het studiemateriaal is Engels, een taal die binnen de onderzoeksgemeenschap frequent gebruikt wordt als forumtaal. In mindere mate wordt verwezen naar andere talen zoals het Frans. Het is nuttig dat de student zich vertrouwd maakt met het Engelstalige, en in enigszins mindere mate met het Franse vakjargon. De colleges worden in het Nederlands verstrekt. Het is evident dat het Nederlands als cultuurtaal niet alleen een object, maar ook een forumtaal is binnen het onderzoek. Er wordt dus een inspanning geleverd de tendens naar internationalisering binnen het onderzoek te combineren met het scheppen van een Nederlands taalkader.

2. Via de elektronische leeromgeving worden de tijdens het college gebruikte Nederlandse presentaties en schema's aan bod. Vermits de cursus in een opstartfase zit, zal binnen de elektronische omgeving indien nodig een lijst met vaak gestelde vragen opgenomen worden.

Aanbevolen leermiddelen

Via de elektronische leeromgeving worden interessante verwijzingen aangereikt. Ook in het gebruikte boek staat talloze lectuurpistes.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

De docenten antwoorden graag op vragen, per e-mail, of tijdens hun spreekuur. In het laatste geval maakt de student best even een afspraak per e-mail. Het vak wordt afgesloten met een vragensessie. Mochten er tussen de afloop van het vak (rond Pasen) en de blokperiode nog vragen opduiken, dan kan er een extra feedbacksessie georganiseerd worden.

Mondelinge Taalvaardigheid

Code: TT2oNLMondTaal

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Van Belle Hilde, Van De Mieroop Dorien, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Van Belle Hilde

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge Taalvaardigheid

Inhoud

Alle studenten krijgen een individuele uitspraakscreening, improvisatieoefeningen, een referaattaak (groepswerk), een debatopdracht, en een vergadering (groepswerk). Deze opdrachten worden vooral buiten de colleges voorbereid. De feedback verloopt volgens nauwkeurige evaluatieschema's.

Vereiste voorkennis

Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Syllabus
- Steehouder, M. e.a., Leren Communiceren. Groningen, Wolters-Noordhoff, 1999.
- Timmermans, B., Klink klaar. Uitspraak- en intonatiegids voor het Nederlands. Leuven, Davidsfonds, 2004

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

Begeleiding

na afspraak

Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oENMondTaal

Groep: Engels

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Engels, Nederlands

Docenten: Erzeel Raf, Van den Eynden Nadine

Coördinator: Van den Eynden Nadine

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge Taalvaardigheid 2A
- Mondelinge Taalvaardigheid 2B

Inhoud

Dit opleidingsonderdeel wordt in twee onderwijsactiviteiten, A en B, opgesplitst.

De lessen A bestaan voor een deel uit meer beschouwende seminars rond tekstsoort, register en intonatie. Die onderwerpen worden echter ook in de praktijk omgezet. Een tweede luik bestaat uit luistervaardigheidsoefeningen.

De lessen B bestaan uit oefeningen rond de verschillende registers en tekstsoorten (nieuwsbericht, weerbericht, speech, interview, toneel, enz.); daarnaast zijn er sessies rond opgelegde romans uit de lessen Cultuurgeschiedenis. De studenten krijgen volop de kans om hun spreekvaardigheid bij te schaven.

Vereiste voorkennis

Competenties

De studenten beheersen het gesproken Engels op 'upper-intermediate' tot 'advanced' niveau.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- verplichte romans van Cultuurgeschiedenis 2
- woordenboeken, grammatica's
- lesmateriaal van de docenten
- 'life in general'

Aanbevolen leermiddelen

- actualiteit in kranten en andere media

Werkvormen

Omschrijving

Luister- en spreekoefeningen in diverse vormen, discussies, leesoefeningen, seminars

Evaluatie

Types

- paper/verslag
- presentatie
- permanente evaluatie

Begeleiding

Constance feedback tijdens de lessen. Ook buiten de lessen kunnen de studenten vanzelfsprekend vragen stellen aan de docenten.

Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oRUMondTaal

Groep: Russisch

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands, Russisch

Docenten: Novitskaja Olga, Ronin Vladimir

Coördinator: Novitskaja Olga

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge Taalvaardigheid 2

Inhoud

Eenvoudige gesprekken in het Russisch over het eigen levensverhaal en dat van ouders of vrienden, hobby's, sport, gezondheid, Russische keuken en restaurant, traditionele feesten, oriëntering in de stad en afspraken, uitdrukking van het uur, reizen, telefoongesprekken, verantwoording van de gekozen taalstudies, enz. Tijdens de lessen worden een aantal Russische teksten rond deze thema's gelezen en besproken. De studenten worden ingewijd in de lexicale en grammaticale problemen van een bepaald gespreksthema. De studenten bouwen een verhaal aan de hand van pictorale voorstellingen.

Vereiste voorkennis

Competenties

De student moet de basiswoordenschat Russisch (ongeveer 2500 meest gebruikte woorden) kennen. De student moet een bescheiden mondelinge vaardigheid hebben om aan een dagdagelijks gesprek deel te nemen. Hij of zij moet durven Russisch te spreken, ook wanneer ze weten dat ze fouten maken.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- het boek 'Russisch leren, Rusland kennen' van N. Basko (2002)

Werkvormen

Omschrijving

De studenten bereiden tijdens de les besproken thema's thuis voor en vertellen daarover in de klas. De medestudenten stellen actief vragen waarop de student in kwestie moet antwoorden.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Begeleiding

De lesgevers houden zich voor tijdens en na de colleges beschikbaar voor bijkomende uitleg en oefeningen.

Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Code: TT2oRUSchrTaal

Groep: Russisch

Studiepunten: 6

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands, Russisch

Docenten: De Herdt Marcel, Novitskaja Olga, Ronin Vladimir

Coördinator: Novitskaja Olga

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Schriftelijke Taalvaardigheid 2A
- Schriftelijke Taalvaardigheid 2B
- Schriftelijke Taalvaardigheid 2C

Inhoud

Voor onderdeel A: De studenten werken rond het handboek "Russische idiomatische uitdrukkingen- leuk, en echt belangrijk". De teksten uit het handboek worden besproken en vertaald in het Nederlands. De studenten vertalen nog andere door de docent aangeboden teksten.

Voor onderdeel B: Vertaling van aangepaste Nederlandse teksten. Grondig behandelde vertaalproblemen zijn: zinsbouw, voorzetsels, aspecten van het werkwoord, werkwoorden van beweging en transcriptie van eigennamen. De eerste kennismaking met de problematiek van de woordvolgorde in de zin en met andere stilistische problemen. Er wordt ook een zakelijke brief vertaald en besproken.

Voor onderdeel C: Systematische uitbreiding van de reeds verworven basiswoordenschat in de breedte (introductie van nieuwe woordstammen) en in de diepte (toevoeging van nieuwe items onder de reeds gekende stammen).

Vereiste voorkennis

Competenties

- grondige beheersing van de Russische basisgrammatica.
- actieve kennis van ca. 2500 frequente woorden.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Voor onderdeel A: N.Basko, O.Novitskaja, Russische idiomatische uitdrukkingen - leuk, en echt belangrijk. Academia Press. Gent, 2004.

Voor onderdeel B: V.Ronin, Zdravstvujte, Mister Najf! Transcriptie en verbuiging van buitenlandse eigennamen in het Russisch. Antwerpen, 1999 (in het Russisch).

Voor onderdeel C: Handboek N. BASKO "Leerboek Russisch"
Oefenmateriaal op fotokopieën.

Werkvormen

Omschrijving

Voor onderdelen A en B: De studenten bestuderen of vertalen thuis de door de docenten aangeboden teksten. De vertalingen van deze teksten worden tijdens de colleges vergeleken besproken en aangepast.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen

Begeleiding

De lesgevers houden zich voor, tijdens en na de colleges beschikbaar voor bijkomende uitleg en oefeningen.

Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Code: TT2oENSchrTaal

Groep: Engels

Studiepunten: 6

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Engels, Nederlands

Docenten: Erzeel Raf, Van Malderen Ann

Coördinator: Erzeel Raf

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Schriftelijke Taalvaardigheid 2A
- Schriftelijke Taalvaardigheid 2B

Inhoud

Onderwijsactiviteit 'Schrijfvaardigheid':

De centrale basisvaardigheden van deze cursus zijn:

- correcte spelling en grammatica
- actieve (receptieve en productieve) beheersing van woordenschat
- gevorderde schrijf- en vertaalvaardigheid. Speciale aandacht gaat hierbij uit naar intrinsieke moeilijkheden in het Engels en specifieke aandachtspunten voor Nederlandssprekenden. Het gaat hier voornamelijk om grammaticale, syntactische en semantische problemen
- kritisch inzicht in Engelse zins- en tekststructuren alsook in verschillende teksttypes

Onderwijsactiviteit 'Leesvaardigheid en tekstanalyse':

Deze cursus wordt opgebouwd vanuit de theoretische achtergrond van de 'discourse analysis'; deze wordt toegepast op allerlei teksten en tekstsoorten. Enkele elementen waarop de nadruk wordt gelegd zijn: structuur en opbouw van teksten, cohesie in teksten en humor. De theoretische achtergrond wordt aangereikt naarmate dat nodig is, en wordt dan toegepast op teksten. Het is die toepassing die het belangrijkste is, niet de theorie. Verder komt ook vertaling in het Nederlands beperkt aan bod.

Vereiste voorkennis

Competenties

Onderwijsactiviteit 'Schrijfvaardigheid':

De begrippen en inzichten die de studenten verworven hebben bij Algemene Taalwetenschap, Engels Taalkunde 1, Engels Schriftelijke Taalvaardigheid in Ba1 en Woordenschat in Ba1 zijn cruciaal als basis voor deze onderwijsactiviteit.

Onderwijsactiviteit 'Leesvaardigheid en tekstanalyse':

De begrippen en inzichten die de studenten verworven hebben bij Algemene Taalwetenschap, Engels Taalkunde 1 en Engels Mondelinge Taalvaardigheid a in Ba1 zijn cruciaal als basis voor deze onderwijsactiviteit.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Onderwijsactiviteit 'Schrijfvaardigheid':

- syllabus samengesteld door docent met een gevarieerd aanbod schrijf- en vertaal oefeningen

Onderwijsactiviteit 'Leesvaardigheid en tekstanalyse':

- syllabus van de docent
- Alice Walker: The Color Purple

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

- paper/verslag
- presentatie
- permanente evaluatie

Begeleiding

Onderwijsactiviteit 'Schrijfvaardigheid':

- tijdens de colleges
- individuele en klassikale feedback op taken
- buiten de colleges op afspraak

Onderwijsactiviteit 'Leesvaardigheid en tekstanalyse':

- de studenten worden vanzelfsprekend tijdens de colleges begeleid in het praktische werk dat zij daar doen
- in de loop van het academiejaar krijgen de studenten taken waarop ze individuele en klassikale feedback krijgen
- tijdens en buiten de colleges kunnen de studenten vragen stellen aan de docent

Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oNLCultGesch
Groep: Nederlands
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Gillaerts Paul
Coördinator: Gillaerts Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

- Gastcollege over de culturele identiteit, met toelichting bij het Nijmegenproject onder leiding van Jan Piet Verckens
- De ontwikkeling van het partijwezen in Nederland
- De Belgische communautaire geschiedenis
- Een beknopt overzicht van de moderne Nederlandse poëzie

Vereiste voorkennis

Competenties

algemene kennis van de Belgische politieke geschiedenis
algemene kennis van de moderne Nederlandse poëzie
algemene culturele, maatschappelijke en politieke kennis van de Nederlanden tot de negentiende eeuw (1BA)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Mark Platel, 2004. De communautaire geschiedenis van België van 1830 tot vandaag. Leuven: Davidsfonds.
Syllabus met reader

Werkvormen

Omschrijving

De hoorcolleges maken de hoofdmoot uit; de culturele opdracht is een beperkte, zelfstandige activiteit buiten de colleges.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- paper/verslag

Begeleiding

Volgens individuele afspraak

Standaard Arabisch 1

Code: TT1oSArabisch
Groep: Bijkomende talen
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands, Standaard Arabisch
Docenten: Talloen Herman
Coördinator: Talloen Herman

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Standaard Arabisch 1

Inhoud

In het eerste jaar worden schrift- en klankleer (alfabet, uitspraak, vocalisatie) trapsgewijs aangebracht. Vervolgens komen de basisgegevens van morfologie en syntaxis aan bod: genus, getal, verbuigingssysteem van de naamwoorden, vervoegingssysteem van de sterke werkwoorden van de basisstam in de verschillende tijden en wijzen, persoonlijke voornaamwoorden in subjects- en objectsvorm, genitiefconstructies en telwoorden.

Bij iedere leseenheid horen zowel oefeningen die de grammatica en woordenschat helpen assimileren, als basisteksten die verband houden met onderwerpen van alledaagse aard. Tijdens de les gaat de docent ook in op de verwijzingen naar de Arabische cultuur die in het hele handboek verweven zitten.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ayyuha 't-Talib..!* Handboek voor het Modern Standaard Arabisch. Garant, 2004 (2e druk).

Aanbevolen leermiddelen

- Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ingesproken basisteksten bij het Handboek voor het Modern Standaard Arabisch* (5 audio-cd's). Garant, 2003.
- Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ayyuha 't-Talib..!* cd-teksten, oplossingenboek en geïntegreerde woordenlijst. Garant, 2003.

Werkvormen

Omschrijving

We maken gebruik van *blended learning*: een werkvorm die zijn didactische meerwaarde reeds in ons dagonderwijs bewezen heeft:

- In lesverband werken we met ons handboek *Ayyuha 't-Talib..!* + de 5 audio-cd's die de teksten en oefeningen bevatten + het addendum met o.m. de oplossingen bij de oefeningen.
- Aansluitend bij het handboek heeft de docent ook een gevarieerde set *internetoefeningen* aangemaakt. Niet alleen krijgt de cursist hierdoor onmiddellijk feedback tijdens het maken van de oefening, hij wordt ook on line gevolgd en begeleid door de docent.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- permanente evaluatie

Begeleiding

Begeleiding gebeurt via ICT-middelen zoals Toledo en e-mail. De docent stelt zich ter beschikking tijdens een wekelijks

spreekuur.

Italiaans 1

Code: TT1oItaliaans
Groep: Bijkomende talen
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Italiaans, Nederlands
Docenten: Sambre Paul
Coördinator: Sambre Paul

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Italiaans 1

Inhoud

De cursus is opgebouwd rond een aantal eenheden (unità). Elke eenheid bevat een aantal vaste componenten:

- *grammatica*: een grammaticaal item;
- *dialogo*: een levensecht rollenspel;
- *esercizi*: communicatief opgevatte oefeningen op de grammatica;
- *occhi alla lingua*: situatiegebonden woordenschat en taalhandelingen;
- *elementi di civiltà*: informatieve leestekst over Italië (waarbij de cursist zelf aanvullende informatie zoekt).

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Chiuchiù, A., Minciarelli, F., & Silvestrini, M., (1990). *In italiano. Grammatica per stranieri. Corso multimediale di lingua e civiltà a livello elementare e avanzato*. Perugia: Edizioni Guerra, viii + 556 p. con appendici (ISBN 88-7715-013-0).
- Sambre, P., (1997). *Corso di italiano. Supplementi didattici al manuale In italiano - Parte I*. Antwerpen: Lessius-Hogeschool. 280 p.

Aanbevolen leermiddelen

- Brinker, J. (1997). *Prisma Grammatica Italiaans*. Utrecht: Spectrum, 384 p. (ISBN 90-274-4778-0)
- Van Dyck, T., Gase, T. & Warners, M., (1952). *Thematische woordenschat Italiaans*. Amsterdam/Antwerpen: Intertaal. (ISBN 90-5451-4256)

Werkvormen

Omschrijving

De didactische werkvormen benadrukken de communicatievaardigheid, de mondelinge interactie en de actieve deelname van de studenten. Van de cursisten wordt een constante zelfwerkzaamheid verwacht. De kennis moet voortdurend geactiveerd en bijgeschaafd worden. Wekelijks dienen de cursisten opdrachten voor te bereiden.

Er wordt gewerkt in een kleine groep, in een opbouwende sfeer. Tijdens het college scherpden de cursisten individueel of per twee hun communicatievaardigheden aan. Zij krijgen hierbij een geïndividualiseerde feedback.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen

Maghrebijns Arabisch 1

Code: TT1oMArabisch

Groep: Bijkomende talen

Studiepunten: 6

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Magrebijns Arabisch, Nederlands

Docenten: Akhandaf Anissa

Coördinator: Akhandaf Anissa

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Maghrebijns Arabisch 1

Inhoud

Het Marokkaans Arabisch is de algemene omgangstaal van Marokko en de taal die ook de meeste Marokkanen in Vlaanderen begrijpen (naast Tamazight - oftewel het Berbers - dat vaak ook hun moedertaal is).

In de cursus komen volgende aspecten uitvoerig aan bod:

- dagelijks leven;
- sociale contacten;
- zakelijke contacten;
- audiovisuele media;
- culturele context,...

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Marokkaans Arabisch, Jan Hoogland, Bullaaq, 1996.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- permanente evaluatie

Nieuwgrieks 1

Code: TT1oNGrieks
Groep: Bijkomende talen
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands, Nieuw Grieks
Docenten: De Herdt Marcel
Coördinator: De Herdt Marcel

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Nieuwgrieks 1

Inhoud

Aan de hand van een handboek met teksten, grammatica en oefeningen, een aanvullende syllabus en audio(visueel) materiaal verwerft de cursist volgende leerinhouden:

- alfabet en uitspraak;
- een basiswoordenschat van ca. 1500 woorden;
- actieve kennis (met meer nadruk op de regel dan op de uitzonderingen) van de basisgrammatica, i.e.
 - de nominatief, accusatief en de genitief van de voornaamste verbuigingen;
 - de O.T.T., de imperatief en de actieve V.T.T. (aorist) van de werkwoorden;
- elementaire kennis van het hedendaagse Griekenland en zijn bewoners;
- inzicht in het Grieks als bron voor internationale wetenschappelijke terminologie.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- D. Dhimitra & M. Papachimona. *Elliniká tóra 1+1*. Athene, Nostos 2004.
- Syllabus met woordenlijst bij het handboek en aanvullingen (alfabet & uitspraak, liederen, extra teksten).

Aanbevolen leermiddelen

- CD bij bovengenoemd handboek: wordt tijdens de colleges gebruikt, maar moet niet door de cursisten worden aangekocht.

Werkvormen

Omschrijving

Het belang dat aan mondelinge taalvaardigheid wordt gehecht, weerspiegelt zich in actieve werkvormen: communicatief opgevatte oefeningen op grammatica en woordenschat, rollenspel, becommentariëren van foto's, ... Er wordt gewerkt in een kleine groep, in een opbouwende sfeer en met constante geïndividualiseerde feedback. Eigen inbreng van de cursisten (Griekenlandkennis, muziek, ...) wordt ten zeerste geapprecieerd.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- permanente evaluatie

Pools 1

Code: TT1oPools
Groep: Bijkomende talen
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands, Pools
Docenten: Stepien Maya
Coördinator: Stepien Maya

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Pools 1

Inhoud

In deze lessenreeks worden de cursisten actief betrokken bij het lezen en ontleden van teksten op losse bladzijden, om zich zo gemakkelijk de verworven kennis van het vocabularium en de grammatica te toetsen aan de realiteit. Ook zal een uitgebreide inwijding in de Poolse geschiedenis, hedendaagse politiek en cultuur behoren tot het lessenpakket, zodat al minstens de namen van Mickiewicz, Chopin, Szyborska, Milosz, Kwasniewski in hun historische context geen geheimen meer zullen hebben voor de cursisten.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- losse bladen met teksten, dialogen, grammaticale uitleg, aanvullende oefeningen
- het handboek 'Czesc jak sie masz' (Daag, hoe gaat het?), Wladyslaw Miodunka, Czesc jak sie masz, Krakow, 2002
- Bielec Dana, POLISH: an essential grammar, London, 1998
- Teksten en artikels uit: 'Polityka' en 'Wprost'

Werkvormen

Omschrijving

Van de cursisten wordt geen voorkennis van de Poolse taal verwacht.

Ze worden heel snel en accuraat ingewijd in een woordenschat van ongeveer 2.000 woorden. Ook worden de typische kenmerken van de Slavische grammatica op een duidelijke wijze bijgebracht:

- 7 naamvallen voor de substantieven, naargelang hun grammaticale functie in de zin (bvb. na bepaalde voorzetselconstructies, na negatieve werkwoordsvormen, indicatie van rust of beweging bij een bepaald werkwoord, ...)
- 4 geslachten voor de substantieven: de notie 'mannelijk levenloos' zal al na de eerste les geen onbekende meer zijn
- 2 infinitievormen voor hetzelfde werkwoordsbegrip, naargelang de actie één- of meermalig is

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Portugees 1

Code: TT1oPortugees
Groep: Bijkomende talen
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands, Portugees
Docenten: Blockeel Francesca
Coördinator: Blockeel Francesca

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Portugees 1

Inhoud

Gestructureerd leren en actief gebruiken van het Portugees via een reeks van 20 lessen volgens het stramen:

- begintekst
- uitspraak oefening
- kernzinnen met grammaticale uitleg
- dialogen: luister-, lees- en vertaal oefeningen
- spreek oefeningen
- Portugalkennis: uitleg, video, muziek,...
- toepassingen van geziene stof.

Daarbij wordt ook veel aandacht besteed aan de uitspraak van het Portugees.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- 1) VENÂNCIO, Fernando, *Boa Sorte, Leer- en oefenboek Portugees 1*, Muiderberg: Coutinho. (Koop enkel het boek met teksten, en geen CD noch het aparte oefeningenboek.)
- 2) Aanvullende oefeningen: syllabus
- 3) Geluidscassette (zie uitleg eerste les)

Werkvormen

Omschrijving

Luister-, lees-, spreek- en vertaal oefeningen, vaak in dialoogvorm zodat iedereen tegelijkertijd met de nieuwe leerstof aan het werken is. De cursisten krijgen in de les de gelegenheid om de stof grondig in te oefenen. De cursisten kunnen de leerstof thuis ook verwerken aan de hand van bijkomende oefeningen die ze vrij zijn te maken. Elke les eindigt met een half uur (of meer) talen practicum-oefeningen waarin uitspraak en individuele fouten verbeterd worden.

Begeleiding

Zowel binnen de contacturen als tijdens de spreekuren kan de student zijn mogelijke individuele vragen kwijt.

Turks 1

Code: TT1oTurks
Groep: Bijkomende talen
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands, Turks
Docenten: Buntinx Gaston, Ozudogru Dilek
Coördinator: Ozudogru Dilek

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Turks 1

Inhoud

- Structurele elementen: uitspraak, klinker- en medeklinkerharmonie, agglutinatie, naamwoordgroepen, werkwoordstijden en wijzen, het achtervoegselwerkwoord 'zijn', achterzetsels, gerundia en equivalenten, stamachtervoegsels, de verschillende deelwoordtypen;
- Woordenschat, taaleigen en idiomaticum: i.f.v. culturele, godsdienstige, politieke, geografische, economische en andere aspecten eigen aan het taalgebied (vooral het idiomaticum is een omvangrijk element).

Leermiddelen

Aanbevolen leermiddelen

- Turks-Türkçe, Gaston Buntinx.
- Turkish Grammar, G.L. Lewis, Oxford University Press, ISBN 0-19-870036-9.
- Standaard Turks, Kadir Türkmen, Margreet Dorleijn, Hanneke Lamers, Coutinho ISBN 90-6283-709-3.
- Standaard Grammatica Turks, Gerjan Van Schaalk, Coutinho ISBN 90-6283-385-3.